



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 8 grudnia 2023 r.
(OR. en)

10783/12
DCL 1

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

ZNIESIENIE KLAUZULI TAJNOŚCI

Nr dok.: ST 10783/12 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Data: 7 czerwca 2012 r.

Nowe oznaczenie: Bez ograniczeń dystrybucji

Dotyczy: Stosunki z Nową Zelandią

- Upoważnienie do rozpoczęcia negocjacji dotyczących umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Nową Zelandią

WSPÓLNE WYTYCZNE

Termin konsultacji dla Chorwacji: 18.06.2012 r.

Delegacje otrzymują w załączeniu wyżej wymieniony dokument w wersji po zniesieniu klauzuli tajności.

Tekst tego dokumentu jest identyczny z jego poprzednią wersją.



RADA
UNII EUROPEJSKIEJ

Bruksela, 7 czerwca 2012 r. (19.06)
(OR. en)

ST 10783/12

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

NZ 3
ASIE 59
COAST 91
WTO 212
OC 288

NOTA DO PUNKTU I/A

Od:	Grupa Robocza ds. Azji i Oceanii
Do:	Coreper / Rada i przedstawiciele rządów państw członkowskich zebrani w Radzie
Nr dok. Kom.:	8519/12 - RESTREINT UE
Nr poprz. dok.:	10432/12 - RESTREINT UE
Dotyczy:	Stosunki z Nową Zelandią - Upoważnienie do rozpoczęcia negocjacji dotyczących umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Nową Zelandią WSPÓLNE WYTYCZNE Termin konsultacji dla Chorwacji: 18.06.2012 r.

1. W dniu 2 kwietnia 2012 r. Komisja przekazała Radzie zalecenie w sprawie upoważnienia Komisji do rozpoczęcia negocjacji dotyczących umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską a Nową Zelandią (dok. 8519/12 RESTREINT UE).

2. Grupa Robocza ds. Azji i Oceanii omówiła zalecenie w dniach 25 kwietnia i 25 maja 2012 r. W dniu 5 czerwca 2012 r. grupa robocza wyraziła zgodę - w procedurze milczącej zgody - na pakiet przewodniczącego¹ składający się ze zmienionego projektu wytycznych negocjacyjnych, projektu decyzji Rady, projektu decyzji przedstawicieli rządów państw członkowskich zebranych w Radzie i projektu wspólnego oświadczenia Rady i Komisji. Ten pakiet tekstów dokładnie odzwierciedla ustanowione ostatnio precedensy przyjęte przez Radę w odniesieniu do kwestii charakteru umowy.
3. W świetle powyższego Komitet Stałych Przedstawicieli jest proszony o:
- potwierdzenie porozumienia osiągniętego w sprawie pakietu przez Grupę Roboczą ds. Azji i Oceanii;
 - zasugerowanie, by Rada:
 - a) przyjęła decyzję Rady upoważniającą Komisję i Wysokiego Przedstawiciela do negocjacji w imieniu Unii Europejskiej w sprawie postanowień umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Nową Zelandią wchodzących w zakres kompetencji Unii Europejskiej, zgodnie z dok. 10812/12 sfinalizowanym przez prawników lingwistów;
 - b) przyjęła wytyczne negocjacyjne zamieszczone w załączniku I do niniejszej noty;
 - c) umieściła w swoim protokole oświadczenie zamieszczone w załączniku II do niniejszej noty.

¹ Dok. 10432/12 RESTREINT UE

4. Przedstawiciele rządów państw członkowskich zebrani w Radzie są proszeni o przyjęcie decyzji upoważniającej Komisję Europejską do negocjacji, w imieniu państw członkowskich, postanowień umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Nową Zelandią wchodzących w zakres kompetencji państw członkowskich, zgodnie z dok. 10814/12 sfinalizowanym przez prawników lingwistów.

DECLASSIFIED

**Wytyczne negocjacyjne dotyczące umowy ramowej
pomiędzy Unią Europejską a Nową Zelandią**

A. CHARAKTER UMOWY

Wieloletnie stosunki i współpraca między UE a Nową Zelandią rozwijały się w oparciu o wspólną deklarację z 1999 r. w sprawie stosunków między Nową Zelandią a Unią Europejską. W 2007 r. UE i Nowa Zelandia przyjęły niewiążącą wspólną deklarację w sprawie stosunków i współpracy, która ukształtowała wzajemne stosunki na kolejnych 5 lat.

W związku z wejściem w życie traktatu lizbońskiego oraz ze zobowiązaniem do dokonania przeglądu wspólnej deklaracji w 2012 r. pożądanym stał się dalszy rozwój stosunków między UE a Nową Zelandią. Nowa Zelandia jest zainteresowana nawiązaniem prawnie wiążących stosunków z UE. Proponuje się, aby podjąć negocjacje w sprawie umowy ramowej dotyczącej stosunków między UE a Nową Zelandią.

Jeśli chodzi o zakres proponowanej umowy, to powinien on w pierwszym rzędzie objąć dziedziny wymienione we wspólnej deklaracji, takie jak bezpieczeństwo globalne i regionalne, zwalczanie terroryzmu, prawa człowieka, przemieszczanie się ludności, współpraca na rzecz rozwoju, współpraca handlowa i gospodarcza, badania naukowe, technologia i innowacje, edukacja i wymiany zawodowe, środowisko naturalne i zmiana klimatu, rybołówstwo, transport, kontakty międzyludzkie i współpraca zewnętrzna. Współpracą mogłyby zostać objęte dodatkowe obszary, leżące w obopólnym interesie.

W zakres proponowanej umowy ramowej nie wchodzi kwestie liberalizacji stawek celnych, dotacji rolnych oraz dostępu do rynku na preferencyjnych zasadach.

Wspólne wartości powinny znaleźć odzwierciedlenie w wiążących klauzulach politycznych, które stanowią kluczowy element podobnych umów zawieranych z krajami partnerskimi. Co za tym idzie, UE i Nowa Zelandia powinny określić swoje zobowiązania w dziedzinach takich jak prawa człowieka, nieprolifracja i walka z terroryzmem, w pełnej zgodzie ze standardowymi klauzulami stosowanymi w podobnych umowach, w razie konieczności dostosowując je do sytuacji Nowej Zelandii.

Proponowana umowa między UE a Nową Zelandią powinna uaktualnić i zastąpić wspólną deklarację w sprawie stosunków i współpracy, którą przyjęto w 2007 r. Umowa ta powinna zapewnić spójne wiążące prawnie ramy ogólne określające stosunki pomiędzy UE a Nową Zelandią. Obowiązujące porozumienia sektorowe pozostają w mocy.

Umowa ramowa musi być w jasny sposób powiązana prawnie i instytucjonalnie z obowiązującymi i przyszłymi porozumieniami sektorowymi. Ramy zarządzania porozumieniami powinny być spójne.

W odpowiednich przypadkach nowe i uaktualnione przepisy opierać się będą na innych umowach o podobnym znaczeniu, które UE zawarła w ostatnim czasie i które zostaną odpowiednio dostosowane do sytuacji w Nowej Zelandii.

Całkowicie szanuje się szczególne stanowisko Zjednoczonego Królestwa, Irlandii i Danii w odniesieniu do tytułu V część trzecia TFUE.

Niniejsze wytyczne negocjacyjne dotyczą obszarów objętych kompetencjami unijnymi, a także obszarów objętych kompetencją państw członkowskich.

Struktura i podstawa prawna umowy określone zostaną zależnie od wyniku negocjacji.

B. PROPONOWANA TREŚĆ UMOWY

Preambuła

Preambuła proponowanej umowy ramowej powinna zawierać odniesienia do:

- wspólnych wartości i zobowiązań,
- wzmacniania dwustronnego dialogu i współpracy,
- poprawy koordynacji stosunków regionalnych i wielostronnych,
- opracowania wspólnego podejścia do wyzwań o charakterze globalnym.
-

Powinny się w niej również znaleźć odniesienia do wspólnych celów politycznych oraz międzynarodowych zobowiązań każdej ze stron.

Podstawa współpracy

Przedmiotowa umowa opiera się na wspólnych wartościach i zobowiązaniach, które powinny znaleźć odzwierciedlenie w pięciu wiążących klauzulach politycznych stanowiących podstawę stosunków w szerokim ujęciu pomiędzy UE a państwami trzecimi:

- prawa człowieka, demokracja i rządy prawa (HR);
- nierozprzestrzenianie broni masowego rażenia (WMD);
- zwalczanie terroryzmu (CT);
- ściganie osób oskarżonych o najpoważniejsze przestępstwa zwalczane przez społeczność międzynarodową (ICC);
- broń strzelecka i lekka (SALW).

Umowa powinna zawierać przepis stwierdzający, że poszanowanie praw człowieka, demokracji oraz rządów prawa kształtuje politykę wewnętrzną i zagraniczną obu stron. Klauzula dotycząca praw człowieka, demokracji i rządów prawa zdefiniowana jest jako niezbędny element umowy. Jej niezbędną część stanowi również pierwszy ustęp klauzuli o nierozprzestrzenianiu broni masowego rażenia.

Cele współpracy

Aby określić zakres i cele przyszłej współpracy, proponuje się przyjąć za punkt wyjścia wspólną deklarację z 2007 r. Umowa powinna uwzględniać następujące cele, które mogą być w razie konieczności dostosowane i rozszerzone:

- nasilenie dialogu i współpracy na rzecz działań wspierających i promujących nasze wspólne wartości, w szczególności poprzez ściślejszą koordynację działań w ramach wszystkich istotnych regionalnych i międzynarodowych forów i organizacji w celu krzewienia poszanowania praw człowieka i wartości demokratycznych na całym świecie;
- zacieśnienie współpracy w ramach wspólnego podejścia do wyzwań o charakterze globalnym, zgodnie z naszymi wspólnymi celami, przede wszystkim poprzez działania na rzecz wielostronnych rozwiązań powszechnych problemów. Należy uwzględnić kwestie takie jak pokój i bezpieczeństwo, nieprolifracja, terroryzm i przestępczość międzynarodowa, upowszechnianie statutu rzymskiego Międzynarodowego Trybunału Karnego, zarządzanie kryzysowe i środowisko naturalne;
- pogłębienie dwustronnej współpracy gospodarczej i handlowej, współpracy w dziedzinie sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa (w tym migracji), badań i innowacji, edukacji, więzi międzyludzkich, jak również w innych dziedzinach leżących we wspólnym interesie;
- obopólne starania na rzecz poprawy wzajemnego wizerunku Nowej Zelandii i UE.

Dialog i współpraca dotyczące kwestii politycznych i związanych z bezpieczeństwem

UE i Nowa Zelandia powinny potwierdzić wspólne wartości oraz opracować wspólne podejście do wyzwań o charakterze globalnym.

UE i Nowa Zelandia powinny współpracować nie tylko na zasadzie stosunków dwustronnych, lecz podejmować również starania na rzecz koordynacji swoich stanowisk na właściwych forach regionalnych i międzynarodowych.

Należy zawrzeć przepis mówiący o dialogu politycznym między UE a Nową Zelandią.

Współpraca gospodarcza i handlowa

Dialog w dziedzinie polityki gospodarczej

W umowie należy zawrzeć przepisy dotyczące wymiany doświadczeń w zakresie polityk i trendów makroekonomicznych.

Kwestie dotyczące handlu i inwestycji

Zawarte w umowie ramowej przepisy dotyczące handlu powinny być potwierdzeniem wspólnego zaangażowania na rzecz wielostronnego systemu handlowego oraz mieć na celu stworzenie warunków sprzyjających zwiększeniu wzajemnej wymiany handlowej oraz podejmowanych wzajemnie inwestycji. W związku z tym Komisja będzie w szczególności dążyć do pogłębienia współpracy w dziedzinach, które są przedmiotem szczególnego zainteresowania UE, takich jak prawa własności intelektualnej (w tym oznaczenia geograficzne), zamówienia publiczne oraz środki sanitarne i fitosanitarne. W zakres proponowanej umowy ramowej nie wchodzi kwestie liberalizacji stawek celnych, dotacji rolnych oraz dostępu do rynku na preferencyjnych zasadach.

Współpraca w dziedzinie sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa

Umowa powinna obejmować przepisy w następujących dziedzinach:

Bezpieczeństwo. Zapobieganie międzynarodowej przestępczości zorganizowanej, cyberprzestępczości, innego rodzaju nielegalnej działalności i terroryzmu oraz zwalczanie tych zjawisk, w tym ratyfikacja międzynarodowych instrumentów na rzecz zwalczania terroryzmu oraz współpraca organów ścigania.

Migracja, azyl, kwestie wizowe i dotyczące granic. Migracja – zarówno legalna, jak i nielegalna, azyl, integracja, wize, kwestie dotyczące granic i zabezpieczeń dokumentów (z uwzględnieniem standardowej klauzuli dotyczącej migracji).

Nielegalne narkotyki. Współpraca zmierzająca do zmniejszenia popytu na nielegalne narkotyki i ograniczenia łańcuchów dostaw.

Pranie pieniędzy i finansowanie terroryzmu. Zapobieganie wykorzystywaniu systemów finansowych w celu legalizacji dochodów pochodzących z działalności przestępczej oraz finansowaniu terroryzmu.

Współpraca sądowa. Dalszy rozwój współpracy sądowej.

Ochrona danych osobowych. Zagwarantowanie odpowiednich standardów w zakresie prywatności i ochrony danych osobowych w kontekście wymiany wszystkich danych osobowych.

Ochrona dyplomatyczna i konsularna. Określenie, że organy konsularne i dyplomatyczne każdego państwa członkowskiego mogą udzielać ochrony obywatelom innych państw członkowskich zgodnie z art.20 i 23 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej.

Współpraca na rzecz globalnego rozwoju

Umowa powinna obejmować przepisy w następujących dziedzinach:

Wspólne zobowiązanie do eliminacji ubóstwa i współpracy w dążeniu do realizacji międzynarodowych zobowiązań w zakresie skuteczności pomocy i działań na rzecz rozwoju.

Zacieśnienie współpracy na forach regionalnych i międzynarodowych w celu zwiększenia skuteczności pomocy i rozwoju w terenie.

Współpraca w dziedzinie zrównoważonego rozwoju i w innych sektorach

W odpowiednich przypadkach umowa powinna odsyłać do innych dziedzin współpracy i dążyć do ich uwzględnienia i rozszerzenia, co dotyczy dziedzin takich jak:

- środowisko,
- zmiana klimatu,
- ochrona ludności,
- energia,
- transport,
- usługi finansowe,
- cła,

DECLASSIFIED

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- podatki (odzwierciedlając uzgodnione stanowisko UE w sprawie upowszechniania przestrzegania zasad dobrych rządów w dziedzinie podatków),
- współpraca finansowa, w tym przepisy dotyczące zwalczania nadużyć,
- rolnictwo, rozwój terenów wiejskich i leśnictwo,
- gospodarka morska i rybołówstwo,
- zatrudnienie, godna praca i sprawy społeczne,
- edukacja i szkolenia,
- współpraca ze społeczeństwem obywatelskim,
- kultura, kwestie audiowizualne i media;
- badania i innowacje,
- społeczeństwo informacyjne.

Jeśli w trakcie negocjacji okaże się, że istnieją również dalsze dziedziny potencjalnej współpracy, mogą one zostać uwzględnione przy użyciu właściwego i odpowiednio dostosowanego języka.

Ramy instytucjonalne i postanowienia końcowe

Umowa ramowa zaktualizuje i zastąpi wspólną deklarację. Dzięki umowie powstaną spójne wiążące prawnie ramy ogólne określające stosunki pomiędzy UE a Nową Zelandią. Nadal będą obowiązywać porozumienia sektorowe.

Umowa ramowa musi być w jasny sposób powiązana prawnie i instytucjonalnie z obowiązującymi i ewentualnymi przyszłymi porozumieniami sektorowymi.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

W celu zapewnienia spójnych i skutecznych ram instytucjonalnych przepisy dotyczące roli i funkcjonowania Wspólnego Komitetu należy stosować w sposób gwarantujący pełną zgodność z istniejącymi strukturami i procedurami ustanowionymi na mocy porozumień sektorowych.

Przepisy dotyczące niewykonania umowy ramowej oraz rozstrzygnięcia sporów powinny być zgodne z przepisami ujętymi w innych umowach międzynarodowych, które UE zawarła w ostatnim czasie.

Należy również wprowadzić przepis stanowiący, że żaden z zapisów umowy ramowej nie narusza przepisów krajowych i unijnych oraz uregulowań dotyczących publicznego dostępu do dokumentów urzędowych.

DECLASSIFIED

Wspólne oświadczenie Rady i Komisji, które ma zostać włączone do protokołu Rady

„W odniesieniu do wytycznych negocjacyjnych dotyczących umowy ramowej pomiędzy Unią Europejską i jej państwami członkowskimi a Nową Zelandią, które opierają się na założeniu, że prawdopodobnym skutkiem negocjacji będzie umowa mieszana, Rada i Komisja potwierdzają, że ostateczny charakter prawny umowy zostanie określony pod koniec negocjacji na podstawie analizy dokładnego zakresu stosowania poszczególnych postanowień.”

DECLASSIFIED